



FEDERICO GARCÍA LORCA

Isposòriu de sàmbene

SENA  LÀCANAS

Condaghes

Òpera traduida cun s'agiudu de sa



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA

Assessoradu de s'Istruzione Pùblica, Benes Culturales,
Informatzione, Ispetàculu e Isport

FEDERICO GARCÍA LORCA

Isposòriu de sàmbene

Tragèdia in tres atos e sete cuadros

(Bodas de sangre)

traduzione de Giovanni Muroi



Condaghes

Cobertina a s'incuru de Solter (Casteddu).

Gràfica de cobertina de Diegu Corraìne (Papiros – Nùgoro).

Controllu de su testu in sardu de ALS – Tàtari.

Colletzione “Àndalas”
sena làcanas

Titulu originàriu: *Bodas de sangre. Poema trágico en tres actos y siete cuadros*

Traduzione dae su castillianu de Giovanni Muroi.

FEDERICO GARCÍA LORCA

Isposòriu de sàmbene

ISBN 978-88-7356-218-4

© 2013 Condaghes – Totu sos diritos sunt riservatos.

Condaghes S.r.l. – carrera de Sant'Eulalia, 52 – 09124 Casteddu (CA)

telèfonu e fax: 070 659 542; e-mail: info@condaghes.it

www.condaghes.it

ÌNDITZE

Atu Primu	pàg.	9
Cuadru I	“	9
Cuadru II	“	17
Cuadru III	“	26
Atu Segundu	pàg.	35
Cuadru I	“	35
Cuadru II	“	51
Atu de Tres	pàg.	65
Cuadru I	“	65
Cuadru ùrtimu	“	80
Nota bio-bibliogràfica	pàg.	93

ISPOSÒRIU DE SÀMBENE
1933

PERSONÀGIOS

Sa Mama

S'Isposa

Sa Sogra

Sa Mugere de Leonardo

Sa Tzeraca

Sa Bighina

Pitzocas

Leonardo

S'Isposu

Su Babbu de s'Isposa

Sa Luna

Sa Morte (comente Pedidora)

Linnajolos

Pitzocos

ATU PRIMU

CUADRU I

Aposentu illatiadu de grogu.

ISPOSU – (*Intrende*) O ma’.

MAMA – Ite?

ISPOSU – Mi nch’ando.

MAMA – A ue?

ISPOSU – A bingia. (*Est essende*)

MAMA – Iseta.

ISPOSU – Cosa bos abbisòngiat?

MAMA – Su recatu, figiu me’.

ISPOSU – Non ddo’at bisòngiu. Già màndigo àghina. Dage-mi sa resòrgia.

MAMA – A ite dda cheres?

ISPOSU – (*Riende*) Pro s’àghina.

MAMA – (*Murmutende e chirchende-dda*) Sa resòrgia, sa resòrgia... Diàulu de resòrgias e de chie ddas at imbentadas.

ISPOSU – Cambiemus allega.

MAMA – E sos fusiles e sas pistolas e su gurteddu prus piticu, e finas sos marrones e sos treutzos.

ISPOSU – Eja.

MAMA – Totu su chi podet istropiare a un’òmine. A un’òmine

ermosu, cun su frore in buca, chi andat a bìngia o a s'olia, ca sunt cosa sua, de famillia...

ISPOSU – (*Abbasende sa conca*) Calliade-bos.

MAMA – ... e cussu òmine non torrat. O si torrat est pro ddi pònnera una parma a subra o unu pratu de sale grussu pro non s'unfrare. No isco comente t'atrivis tue a giùghere una resòrgia, e deo a lassare una pìbera a intro de sa càssia.

ISPOSU – Galu nd'ais?

MAMA – Si diat bìvere chentu annos, non dia nàrrere àtera cosa. In antis babbu tuo; chi fiat che gravellu e mi l'apo godidu tres annos ebbia. A pustis frade tuo. E ti paret giustu e possibile chi una cosa pitica che a una pistola o una resòrgia nche potzat istudare a un'òmine, chi est cantu unu boe? Mai m'apo a calliare. Nche colant sos meses e su disisperu mi punghet in ogros e finas in sa punta de sos pilos.

ISPOSU – (*A forte*) Ma a nde dda cherides agabbare?

MAMA – Nono. Non nd'agabbo. Chie mi ddu torrat a babbu tuo? E a frade tuo? E sa presone! E it'est custa presone! In ie, màndigant, pipant, sonant! Sos mortos meos prenos de erba, a sa muda, torrados a nudda; duos òmines chi fiant duos gerànios... E sos mortores, in presone, comente chi nudda, abbaidende sos montes...

ISPOSU – E ite cherides, a ddos ochiere?

MAMA – Nono... Est ca... Comente fatzo a mi calliare cando ti bido essende dae cussa ghenna? Non mi praghet chi giugas resòrgia. Su fatu est chi dia chèrrere a non ddoe andare a su sartu.

ISPOSU – (*Riende*) Ello!

MAMA – Dia chèrrere chi esseres una fèmina. Gasi non ti nche dias andare a su riu como e fiamus istadas totus duas orivetende e sestende canigheddos de lana.

ISPOSU – (*Aferrat a sa Mama a unu bratzu e riet*) E si bos dia leare cun megus a sa bingia?

MAMA – Ite ddoe faghet una betza in bingia? A mi nche pònnera a suta de sos pàmpinos?

ISPOSU – (*Artziende-dda in bratzos*) Betza, betzedda, betzona.

MAMA – Babbu tuo già mi nche leaiat. Ratzu bona. Sàmbene. Giaju tuo at lassadu unu figiu in oghna cugione. Cussu mi praghet. Sos òmines, òmines, su trigu trigu.

ISPOSU – E deo?

MAMA – Tue ite?

ISPOSU – Bos ddu depo torrare a nàrrere?

MAMA – (*Sèria*) Ah!

ISPOSU – Male bos nde paret?

MAMA – Nono.

ISPOSU – E issara?

MAMA – No dd'isco mancu deo. Gasi, de repente, m'ispantat semper. Sa pitzoca già est bona, no est gasi? Geniosa. Fainera. Faghet su pane e ischit cosire, epuru, cando dda mèntuo, est comente chi m'iscudant una pedra a conca.

ISPOSU – Totu machines.

MAMA – Non sunt machines, no. Est ca apo a abarrare sola. Tèngio a tie ebbia e dd'apo a sentire si ti nch'andas.

ISPOSU – Ma bois benides cun nois.

MAMA – Nono. Non potzo lassare solos a babbu tuo e a frade tuo. Depo andare oghna mangianu. E si mi nch'ando est

fàtzile chi mòrgiat unu de sos Félix, de sa famìllia de sos mortores, e nche dd'interrent a costàgiu. E cussu nono! Eh balla ca nono! Nche ddos torro a bogare dae sa fossa cun sas manos meas e ddos iscàrtaro a su muru.

ISPOSU – (*A forte*) Torra sa matessi cosa.

MAMA – Perdona-mi. (*Pàusa*) Cantu est chi ses isposu?

ISPOSU – Tres annos. M'apo pòdidu comporare giai sa bìngia.

MAMA – Tres annos. Issa fiat isposa, no?

ISPOSU – No dd'isco. Creo chi nono. Sas pitzocas depent abbaidare a chie si còjuant.

MAMA – Ei. Deo no apo abbaidadu a nemos. Apo abbaidadu a babbu tuo, e cando dd'ant mortu apo abbaidadu su muru. Una fèmina cun un'òmine, e bastat.

ISPOSU – Bois ischides ca s'isposa mea est bona.

MAMA – De seguru. In ognu modu mi dispraghet su no ischire comente fiat sa mama.

ISPOSU – E cando no dd'ischides?

MAMA – (*Abbaidende-ddu*) Bah.

ISPOSU – It'est chi tenides?

MAMA – Tenes resone tue! Cando cheres a dda pedire?

ISPOSU – (*Allegru*) Domìniga bene bos andat?

MAMA – (*Sèria*) Nche ddi leo sas lòrigas de otone, chi sunt antigas, e tue ddi còmporas...

ISPOSU – Nd'ischides prus chi non deo...

MAMA – Ddi còmporas mìgias istramadas, e pro te duos bestires... Tres! Tèngio a tie ebbia!

ISPOSU – Mi nch'ando. Cras ando a dda bìdere.

MAMA – Ei, ei, e chirca de m'allegrare su coro cun ses

nebodeddos, o cantos cheres tue, giai chi babbu tuo no
ddos as fatos a mie.

ISPOSU – Su primu est pro bois.

MAMA – Ei, bastis chi ddo'apat fèminas. Ca deo chèrgio
ricamare e fàghere randa e istare trancuilla.

ISPOSU – So seguru chi già dd'ais a chèrrere bene a s'isposa
mea.

MAMA – Già dd'apo a chèrrere bene. (*Andat a ddu basare e si
firmat*) Toca, ca ses giai mannu pro sos basos. Dae·si·ddos
a mugere tua. (*Pàusa. A banda*). Cando at a èssere.

ISPOSU – Mi nch'ando.

MAMA – Marra bene a su chirru de su molinu, ca ddu tenes
discoidadu.

ISPOSU – Eja!

MAMA – Bae in bonora. (*S'Isposu si nch'andat. Sa Mama
abarrat sètzida a palas a sa ghenna. Si bidet in a ghenna una
Bighina cun unu bestire oscuru, a mucadore postu*) Intra.

BIGHINA – Comente istas?

MAMA – Gasi.

BIGHINA – So calada a sa butega e so bènnida a ti bìdere.
Semus gosi a tesu!...

MAMA – Sunt binti annos chi non pigo a chirru de subra.

BIGHINA – Tue istas bene.

MAMA – Naras?

BIGHINA – Sas cosas càpitant. Gianteris nd'ant batidu a su
figiu de sa bighina mea cun totu duos bratzos segados dae
sa màchina. (*Si setzet*)

MAMA – A Rafael?

BIGHINA – Ei. E como est gasi. A bortas penso ca figiu tuo e figiu meu istant mègius in ue istant, dormidos, pausende-si, chi non in arriscu de abarrare isvàlitos.

MAMA – Càllia-ti. Fantasias sunt, non consolu.

BIGHINA – Ohi ohi!

MAMA – Ohi ohi! (*Pàusa*)

BIGHINA – (*Trista*) E figiu tuo?

MAMA – Est essidu.

BIGHINA – A sa fine at comporadu sa bìngia!

MAMA – Est istadu afortunadu.

BIGHINA – Como s'at a cojuare.

MAMA – (*Comente ischidende-si-nde e acostende sa cadrea sua a sa de sa Bighina*) Ascu'.

BIGHINA – (*Cun cunfiantza*) Nara.

MAMA – Tue a dda connosches a s'isposa de figiu meu?

BIGHINA – Est una pitzoca bona!

MAMA – Ei, però...

BIGHINA – Però chi dda connoscat bene non ddo'at nemos. Bivet sola cun su babbu in ie a tesu, a deghe legas¹ dae sa domo prus acanta. Però est bona. Abituada a sa soledade.

MAMA – E sa mama?

BIGHINA – A sa mama dd'apo connota. Fiat ermosa. Ddi lughiat sa cara che santu; però a mie non m'est pràghida mai. Non cheriat bene a su maridu.

MAMA – (*A forte*) A nd'ischint de cosas sa gente!

BIGHINA – Iscusa. Non cheria ofèndere; però est sa beridade.

1) Una lega currispondet a 5.572,7 metros.

Si fiat onesta o nono, non s'ischit, non nd'ant faeddadu mai. Fiat mannosu.

MAMA – Non càmbias mai!

BIGHINA – M'as pregontadu tue.

MAMA – Est ca aiat chertu chi nemos aeret connotu ne a sa bia e ne a sa morta. Chi esserent che a duos cardos, chi nemos los mèntuat e punghent cando lompert su momentu.

BIGHINA – Tenes arresone. Figiu tuo balet meda.

MAMA – Eja. Pro cussu ddi têngio coidadu. A mie m'aiant naradu ca sa pitzoca fiat isposa.

BIGHINA – Diat tènnere bìndighi annos. Issu s'est cojuadu giai duos annos, cun una sorrastra. Non si nd'ammentat nemos ca fiant isposos.

MAMA – E tue comente est chi ti nd'ammentat?

BIGHINA – A nde cheres ischire de cosas!

MAMA – Ognunu cheret ischire su chi ddi dolet. Chie fiat s'isposu?

BIGHINA – Leonardo.

MAMA – Leonardo chie?

BIGHINA – Leonardo de sos Félix.

MAMA – (*Pesende·si·nde*) De sos Félix!

BIGHINA – Ite neghe nde tenet Leonardo? Teniat oto annos cando est capitadu su fatu.

MAMA – Est beru... Ma cando intendo de sos Félix est comente chi si mi prenat sa buca de ludu (*Rùspiat*) e depo ruspiare, depo ruspiare si nono ochio a calicunu.

BIGHINA – Calma·ti·dda. Ite nde tenes?

MAMA – Nudda. Ma tue già ddu cumprendes.

BIGHINA – Non ti opòngias a sa ditza de figiu tuo. No ddi nàrgias nudda. Tue ses betza. Deo puru. Nois tocat chi nos calliemus.

MAMA – No dd'apo a nàrrere nudda.

BIGHINA – (*Basende-dda*) Nudda.

MAMA – (*Trancuilla*) Sas cosas!...

BIGHINA – Toca ca mi nch'ando, ca como ant a bènnere cuddos dae su sartu.

MAMA – Bidu a ratza de die de fògora?

BIGHINA – Sos pitzocheddos chi nche leant s'abba a sos messadores fiant totu rujos. Adiosu.

MAMA – Bae in bonora (*Sa Mama andat a sa ghenna de manca. A mesu caminu si firmat e si sinnat a lenu*)

Sipàriu

CUADRU II

Aposentu in colore de rosa cun istèrgios e màtzulos de froes. In mesu, una mesa cun tiàgia. Est mangianu. Sogra de Leonardo cun unu pipiu a coddu. Ddu nìnniat. Sa Fèmina in s'àteru cugione, est traballende a màllia.

SOGRA

Ninnu ninna nanna
de su caddu mannu
chi no at chertu abba
S'abba fiat niedda
in mes'e sas parmas.
Lòmpid'a su ponte
si firmat e cantat
Chie narat, su ninnu
su chi tenet s'abba
cun sa longa coa
in sa birde sala?

MUGERE (*A bellu*)

Su lìgiu a corcare, ca su caddu non cheret bufare.

SOGRA

Su lìgiu a dormire, ca su caddu est acant'e patire.
Sas ancas feridas,

sa giua ghiddiada,
a intro 'e sos ogros
resòrgia de prata.
Calende in su riu.
A ratza 'e calada!
Su samben' currende
prus forte de s'abba.

MUGERE

Su lìgiu a corcare, ca su caddu non cheret bufare.

SOGRA

Su lìgiu a dormire, ca su caddu est acant'e patire.

MUGERE

No at chertu toccare
sa riba abbagnada
su murru callente
cun muscas de prata.
A sos montes duros
sa sua innigrada
cun su riu mortu
a subra 'e sa ganga.
Ahi su caddu mannu
chi no at chertu s'abba!
Ahi dolore 'e nie,
caddu 'e s'iscrariada!

SOGRA

Non bèngias! Firma-ti,
serra sa ventana

cun parmas de bisos
e bisos de parmas.

MUGERE

Su ninnu si dormit.

SOGRA

Su ninnu si pasat.

MUGERE

Su caddu, su ninnu.
Tenet sa fressada.

SOGRA

Brassolu de atzàrgiu.

MUGERE

Sa manta de olanda.

SOGRA

Ninnu, ninna nanna.

MUGERE

Ahi su caddu mannu
chi no at chertu s'abba!

SOGRA

Non bèngias, no intres!
Bae a sa montagna.
Peri oscuras baddes
In ue s'ebba andat.

MUGERE (*Abbaidende*)

Su ninnu si dormit.

SOGRA

Su ninnu si pasat.

MUGERE (*A bellu*)

Su ligiu a corcare,
ca su caddu non cheret bufare.

SOGRA (*Pesende-si-nde e a bellu a bellu*)

Su ligiu a dormire,
ca su caddu est acant'e patire.

Nchintrant a su pipiu. Intrat Leonardo.

LEONARDO – E su pipiu?

MUGERE – S'est dormidu.

LEONARDO – Eris non s'intendiat bene. A de note at prantu.

MUGERE – (*Allegra*) Oe est friscu che rosa. E tue? Andadu ses
a su ferreri?

LEONARDO – In ie fia. A ddoe crees? So prus de duos meses
ponende ferros noos a su caddu e ddos perdet semper. A
cantu paret si ddis arreschent in sas pedras.

MUGERE – No at a èssere ca ddu giughes meda?

LEONARDO – Nono. Agiumai no ddu porto.

MUGERE – Eris sas bighinas m'ant naradu ca t'ant bidu in sa
làcana de sos prados.

LEONARDO – Chie dd'at naradu?

MUGERE – Sas fêminas chi goddint tàpara. Difatis m'at ispantadu. Tue fias?

LEONARDO – Nono. Ite ddoe fia deo in cuddu terrinu sicu?

MUGERE – Pro cussu. Però su caddu fiat acanta de crepare de su suore.

LEONARDO – Tue dd'as bidu?

MUGERE – Nono. Mama.

LEONARDO – Cun su pipiu est?

MUGERE – Eja. Una limonada a dda cheres?

LEONARDO – Cun abba frisca frisca.

MUGERE – Pro ite non ses bènnidu a mandigare?...

LEONARDO – Fia cun sos medidores de su trigu. Istentamus semper.

MUGERE – (*Faghende sa limonada e dultze dultze*) E bene ddu pagant?

LEONARDO – Su giustu.

MUGERE – M'abbisòngiat unu bestire e a su pipiu unu boneteddu cun frocos.

LEONARDO – (*Pesende·si·nde*) Ando a ddu bìdere.

MUGERE – Faghe a bellu, ca est dormidu.

SOGRA – (*Essende*) Ma chi est chi ddu faghet cùrrere gasi su caddu? Est in bassu istèrridu, cun sos ogros essende·nde comente chi esseret sa fine de su mundu.

LEONARDO – (*Àrridu*) Deo.

SOGRA – Iscusa, già est su tuo.

MUGERE – (*Birgongiosa*) Fiat cun sos medidores de su trigu.

SOGRA – Pro me podet finas crepare. (*Si setzet. Pàusa*)

MUGERE – Sa limonada. Frita est?

LEONARDO – Eja.

MUGERE – A dd'ischis ca depent pedire a sorrastra mea?

LEONARDO – Cando?

Mugere – Cras. S'isposòriu at a èssere intro de unu mese.
Ispero chi bèngiant a nos cumbidare.

LEONARDO – (*Sèriu*) No dd'isco.

MUGERE – Sa mama de issu creo chi non fiat cuntenta meda
de su cojiuu.

LEONARDO – Mancari tenet resone. Est una fèmina coidadosa.

MUGERE – Non mi praghet chi penseis male de una pitzoca
bona.

SOGRA – Però cando narat custas cosas est ca dda connoschet.
No est istada s'isposa sua tres annos? (*Cun iscopu*)

LEONARDO – Ma dd'apo lassada. (*A sa Mugere*) Non t'as a
pònnera a prànghere como? Boga! (*Nche dd'istèsiat de
repente sas manos dae cara*) Ajò a bìdere a su pipiu.

Intrant apressados. Nch'intrat currende sa Pitzoca, allegra.

PITZOCA – O tzi'.

SOGRA – It'est?

PITZOCA – Est arribbadu s'isposu a sa butega e at comoradu
sas prus cosas bellas chi ddoe fiant.

SOGRA – Solu est bènnidu?

PITZOCA – Nono, cun sa mama. Sèria, arta. (*Dd'istorchet*). A
ratza de lussu!

SOGRA – Issos tenent dinari.

PITZOCA – E ant comoradu mìgias istramadas!... A ratza de mìgias! Su disìgiu de totu sas fèmina in mìgias! Abbaidade: una rùndine inoghe (*inditat su cambutzu*), una barca inoghe (*inditat su pische de sa camba*), inoghe una rosa (*inditat sa cossa*).

SOGRA – Pitzinna!

PITZOCA – Una rosa cun sos sèmenes e su cambu! Ih! Totu de seda!

SOGRA – Como ponent totu paris duos bellos capitales.

Intrant Leonardo e sa Mugere.

PITZOCA – So bènnida a bos nàrrere ite sunt comporende.

LEONARDO – (*A forte*) Non nos importat nudda.

MUGERE – No dd'istrùlies.

SOGRA – Leonardo, no est su casu.

PITZOCA – Cun permissu. (*Si nch'andat pranghende*)

SOGRA – Ma ite bisòngiu ddo'at de fàghere de gasi cun sa gente?

LEONARDO – No dd'apo pregontada. (*Si setzet*)

SOGRA – Andat bene. (*Pàusa*)

MUGERE – (*A Leonardo*) Ite tenes? Ite totu giughes in conca? Non mi lasses gosi sena ischire nudda...

LEONARDO – Boga·nde de càbudu.

MUGERE – Nono. Abbàida·mi in cara e nara·mi·ddu.

LEONARDO – Lassa·mi sa conca. (*Si nde pesat*)

MUGERE – E como a ue ses andende?

LEONARDO – (*Àrridu*) Ma a ti cheres calliare?

SOGRA – (*Enèrgica, a sa fìgia*) Càllia-ti! (*Leonardo essit*) Su pipiu!

Intrat e torrat a essire cun su pipiu a coddu. Sa Mugere est abarrada apuntada, firma.

Sas ancas feridas,
sa giua ghiddiada,
a intro 'e sos ogros
resòrgia de prata.
Calende in su riu.
A ratza 'e calada!
Su samben' currende
prus forte de s'abba

MUGERE (*Furriende·si a bellu e comente bisende*)

Su lìgiu a corcare,
ca su caddu est acant'e bufare.

SOGRA

Su lìgiu a dormire,
ca su caddu est acant'e patire.

MUGERE

Ninnu, ninna nanna.

SOGRA

Ah su caddu mannu
chi no at chertu s'abba!

MUGERE (*Drammàtica*)

Non bèngias, no intres!
Bae a sa montagna!
Ah dolore 'e nie,
caddu 'e s'iscrariada!

SOGRA (*Pranghende*)
Su ninnu si dormit...

MUGERE (*Pranghende e acostende a bellu*)
Su ninnu si pasat...

SOGRA
Su lìgiu a corcare,
ca su caddu est acant'e bufare.

MUGERE (*Pranghende e arrambende-si a sa mesa*)
Su lìgiu a dormire,
ca su caddu est acant'e patire.

Sipàriu

CUADRU III

Internu de sa gruta in ue bivet s'Isposa. In fundu, una rughe de frores mannos in colore de rosa. Sas ghennas tundas cun tendas de randa e frocos in colore de rosa. In sos muros de materiale biancu e tostu, bentàllios tundos, brochitolos in colore de chelu e ispigros piticos.

TZERACA – Intrade... (*Totu cumprida, cun un'umilesa farsa. Intrans s'Isposu e sa Mama. Sa Mama est bestida de rasu nieddu e giughet una mantillia de randa. S'Isposu, bestidu de pannu nieddu cun una cadena de oro manna*) Bos cherides sètzere? Sunt benende. (*Essit*)

Abarrant mama e figiu sètzidos, firmos che istàtuas. Pàusa longa.

MAMA – Rellògiu giughes?

ISPOSU – Ei. (*Ddu leat e dd'abbàidat*)

MAMA – Depimus torrare a tempus. Manera de bìvere a tesu custa gente!

ISPOSU – Però custos terrinos sunt bonos.

MAMA – Sunt bonos ma tropu isulados. Bator oras de caminu e mancu una domo o una mata.

ISPOSU – Sos terrinos sicos sunt gosi.

MAMA – Babbu tuo ddos aiat prenos de matas.

ISPOSU – Sena abba?

MAMA – Già dd'aiat agatada. Sos tres annos chi fiamus cojuados, at prantadu deghe matas de cariasa. (*Ammementende*)
Sas tres matas de nughe de su molinu, una bingia intrea e una mata chi ddi narant Jupiter, chi bogat frores rujàstigos, e s'est sicada. (*Pàusa*)

ISPOSU – (*Narende de s'Isposa*) Depet èssere bestende-si.

Intrat su Babbu de s'Isposa. Est betzu, cun sos pilos canos lughende. Giughet sa conca indùrghida. Sa Mama e s'Isposu si nde pesant e si tocant sa manu a sa muda.

BABBU – Meda ais istentadu?

MAMA – Bator oras. (*Si setzent*)

BABBU – Ais fatu su caminu prus longu.

MAMA – So tropu betza pro nche colare in s'oru de su riu.

ISPOSU – Ddi faghet a gaddìngiu. (*Pàusa*)

BABBU – Nd'at essidu meda de tzinniga.

ISPOSU – Meda de a beru.

BABBU – In antis mancu tzinniga faghiat in custa terra.

Dd'amus dèpida castigare e finas prànghere, pro nos dare carchi cosa de profetosu.

MAMA – Ma como dat. Non ti lamentes. Non so bènnida a ti pedire nudda.

BABBU – (*Risitende*) Tue ses prus rica chi non deo. Sas bingias si balent unu capitale. Ognà pàmpinu una moneda de prata. Su chi mi dispraghet est chi sos terrinos siant partzidos, cumprèdidu? A mie mi praghet totu paris.

Giugo un'ispina in su coro, e est cuddu ortigheddu pròpiu in mesu de sos terrinos meos, chi non mi cheren bèndere pro totu s'oro de su mundu.

ISPOSU – Semper nde càpitant de cosas gasi.

BABBU – Si àiamus pòdidu batire cun binti giuos sas bìngias tuas a inoghe pro ddas pònnera in sa costa, a ratza de allegria!...

MAMA – Ello a ite?

BABBU – Su meu est de issa e su tuo de issu. Pro cussu. Pro ddu bìdere totu paris, ca totu paris est una belles!

ISPOSU – E diat èssere prus pagu traballu.

MAMA – Cando mi mòrgio, ddu bendides e comporades su de a costàgiu.

BABBU – A bèndere, a bèndere! Bah! A comporare est, a comporare totu. Si aia tentu figios aia comporadu totu custu monte finas a sa parte de s'arroja. Ca sa terra non balet; però traballende-dda già essit mègius, e sigamente non nche colat gente non ti furant nudda e podes dormire trancuillu. (*Pàusa*)

MAMA – Già l'ischis pro ite so bènnida.

BABBU – Eja.

MAMA – E issara?

BABBU – Pro me andat bene. Nd'ant faeddadu issos.

MAMA – Figiu meu tenet e podet.

BABBU – Figia mea puru.

MAMA – Figiu meu est bellu. No at connotu fèmina. S'onra prus neta chi no unu lentzolu ispartu.

BABBU – De sa mea ite ti potzo nàrrere. Faghet sas *migas*² a sas tres, in antis de arbèschere. Non faeddat mai; modde che sa lana, ischit faghene ogha ricamu e ischit segare unu cànnau cun sas dentes.

MAMA – Chi Deus beneigat sa domo sua.

BABBU – Chi Deus dda beneigat.

Intrat sa Tzeraca cun duas safatas. Una cun tassas e s'àtera cun dures.

MAMA – (*A su figiu*) Cando bos cherides cojuare?

ISPOSU – Giòbia chi benit.

BABBU – Sa die chi issa faghet bintiduos annos giustos.

MAMA – Bintiduos annos! S'edade chi aiat tentu figiu meu su mannu si si fiat agatadu. E si fiat agatadu òmine e ardorosu comente fiat, si no aiant imbentadu sas resòrgias.

BABBU – Tocat a non ddoe pensare.

MAMA – Ogha minutu. Pone·ti sa manu in su coro.

BABBU – Sa giòbia issara, gasi est?

ISPOSU – Eja, gasi est.

BABBU – Sos isposos e noisàteros amus a andare in carrotza finas a sa crèsia, chi est a tesu meda, e su cudreu in sos carros e a caddu.

MAMA – Andat bene.

Colat sa Tzeraca.

2) Pane maghinadu, cun abba, sale e ògiu.

BABBU – Nara·ddi ca podet intrare. (*A sa Mama*) Apo a afestare meda si ti praghet.

Intrat s'Isposa. Giughet sas manos caladas totu modesta e conchibassa.

MAMA – Acosta. Cuntenta ses?

ISPOSA – Sisse.

BABBU – Non depes èssere gasi sèria. Alla ca a sa fine at a èssere mama tua.

ISPOSA – So cuntenta. Cando apo naradu chi ei est ca ddu chèrgio.

MAMA – Pro fortza. (*Dd'aferrat a su bruncu*) Abbàida·mi.

BABBU – Est sìmile sìmile a mugere mea.

MAMA – De a beru? A ratza de mirada bella! Già dd'ischis ite cheret nàrrere a si cojuare, sa criatura?

ISPOSA – (*Sèria*) Già dd'isco.

MAMA – Un'òmine, figios e unu muru largu duos bratzos³ pro totu su restu.

ISPOSU – Eà, àteru abbisòngiat?

MAMA – Nono. Pro cussu naro. A èssere allegros!

ISPOSA – Deo già apo a cumprire.

MAMA – Le' carchi regalù.

ISPOSA – Gràtzias.

BABBU – Non leamus nudda?

MAMA – Deo nono. (*A s'Isposu*) Tue?

3) Unu bratzu currispondiat a unos 80 o 90 tzentìmetros.

ISPOSU – Eja. (*Leat unu durche. S'Isposa nde leat aterunu*)

BABBU – (*A s'Isposu*) Binu?

MAMA – Mancu nd'assàgiat.

BABBU – Mègius! (*Pàusa. Sunt totus apuntados*)

ISPOSU – (*A s'Isposa*) Bèngio cras.

ISPOSA – A it'ora?

ISPOSU – A sas chimbe.

ISPOSA – T'iseto.

ISPOSU – Cando mi nch'istèsio dae te intendo unu bòidu mannu e comente unu nodu in su gùturu.

ISPOSA – Cando as a èssere maridu meu non nd'as a tènnere prus.

ISPOSU – Su chi naro deo.

MAMA – Ajò. Su sole no isetat. (*A su Babbu*) De acordu pro totu?

BABBU – De acordu.

MAMA – (*A sa Tzeraca*) Adiosu.

TZERACA – Bage in bonora.

Sa Mama basat a s'Isposa e si nch'essint a sa muda.

MAMA – (*In sa ghenna*) Adiosu. (*S'Isposa faghet sa manu*)

BABBU – Deo esso cun bois.

Essint.

TZERACA – Non bido s'ora de abèrrere sos regalos.

ISPOSA – (*Àrrida*) Lassa.

TZERACA – Ajò, ammustra-mi-ddos!

ISPOSA – Non chèrgio.

Tzeraca – Nessi sas mìgias. Nant chi sunt totu istramadas.
Ajò!

ISPOSA – Apo naradu chi nono!

TZERACA – Ih Deus meu! Bastat, bastat. Paret chi non nde tenes ganas de ti cojuare.

ISPOSA – (*Mossighende-si sa manu cun verenu*) Ohi!

TZERACA – Figia mea, it'est chi tenes? Est ca ses pro lassare custa vida de reina? Non penses a cosas amargas. Ite motivu tenes? Perunu. Ajò a abèrrere sos regalos. (*Leat su pacu*)

ISPOSA – (*Aferrende-dda a sos burzos*) Lassa.

TZERACA – Ohia!

ISPOSA – Apo naradu a lassare.

TZERACA – Ses prus forte chi no un'òmine.

ISPOSA – E non nd'apo fatu deo traballos de òmine? A su mancu esseret istadu!

TZERACA – Non nàrgias gasi!

ISPOSA – Apo naradu a ti calliare. Càmbia allega.

Sa lughe si nch'andat dae s'iscena. Pàusa longa.

TZERACA – No dd'as intèndidu unu caddu notesta?

ISPOSA – A it'ora?

TZERACA – A sas tres.

ISPOSA – Diat èssere unu caddu iscapu.

TZERACA – Nono, giughiat su cadderi.

ISPOSA – E comente dd'ischis?

TZERACA – Ca dd'apo bidu. S'est firmadu in sa ventana tua.
Mi nde so atzicada.

ISPOSA – No at a èssere istadu s'isposu meu? A bortas nche
colat a cussa ora.

TZERACA – Nono.

ISPOSA – Tue bidu dd'as?

TZERACA – Eja.

ISPOSA – Chie fiat?

TZERACA – Leonardo.

ISPOSA – (*A forte*) Fàula! Fàula! Ite ddoe faghet inoghe?

TZERACA – Bènnidu est.

ISPOSA – Càllia-ti! Maladita de limba chi tenes!

S'intendet su sonu de unu caddu.

TZERACA – (*In sa ventana*). Abba', incara-ti. Issu fiat?

ISPOSA – Issu fiat!

Sipàriu lestru

Fine de s'Atu Primu

ATU SEGUNDU

CUADRU I

Intrada de domo de s'Isposa. Portale in fundu. Est note. S'Isposa essit in sotoveste bianca increspada, prena de randas e filè e unu corpete biancu, a bratzos iscobertos. Sa Tzeraca su pròpiu.

TZERACA – Ti fino de petenare inoghe.

ISPOSA – A intro non faghet a aguantare dae sa fògora.

TZERACA – In custu logu no infriscat mancu cando arbeschet.

S'Isposa si setzet in un'iscannu e s'abbàidat in un'ispigriheddu. Sa Tzeraca dda pètenat.

ISPOSA – In ue biviati mama fiat prenu de matas. Sa terra fiat saliosa.

TZERACA – Issa puru fiat gasi, allegra!

ISPOSA – Però s'est consumada inoghe.

TZERACA – Su fadu.

ISPOSA – Comente nos consumamus totus. Paret chi sunt ghetende fogu sos muros. Ohia! A bellu.

TZERACA – Est pro t'assentare custa unda. Pro ti dda faghene calare in chìgios. (*S'isposa s'abbàidat in s'ispigru*) Ite bella chi ses! Ah! (*Dda basat a forte a forte*)

ISPOSA – (*Sèria*) Sighi a petenare.

TZERACA – (*Petenende-dda*) Ditzosa chi como as a apressare a un'òmine, a ddu basare, a ti dd'intèndere a subra!

ISPOSA – Càllia.

TZERACA – E su prus bellu est cando ti nd'ischidas e dd'intendes a costàgiu tuo e issu t'isfiorat sas palas cun s'àlidu, che a una puma de rossignolu.

ISPOSA – (*A forte*) A ti càllias?

TZERACA – Oh bah, ello it'est a si cojuare? Custu est. O it'est, sos durches, sos frores? Nono. Est unu letu lughende e un'òmine e una fèmina.

ISPOSA – Non si narat.

TZERACA – Cussu mancari. Però est gasi allegru!

ISPOSA – O amargu.

TZERACA – Su frede de arantzu ti ddu pòngio dae inoghe a inoghe, in modu chi sa corona s'annotet a subra de sos pilos. (*Ddi provat unu rampu de frede de arantzu*)

ISPOSA – (*S'abbàidat in s'ispigru*) Bati. (*Leat su frede de arantzu, dd'abbàidat e abbassat sa conca, isconsolada*)

TZERACA – E como?

ISPOSA – Lassa-mi.

TZERACA – No est ora de èssere trista. (*Ponende-ddi ànimos*) Bati su frede de arantzu. (*S'Isposa nche fulliat su frede de arantzu*) Cando mai! Ite castigu ses pedende fulliende sa corona? Àrtzia sa conca! It'est, non ti cheres cojuare? Nara-ddu. Alla ca ses galu a tempus. (*Si nde pesat*)

ISPOSA – Est comente chi giuga nues. Un'ispètzia de àera càrriga a intro. Càpitat a totus.

TZERACA – Tue a ddu cheres a s'isposu tuo?

ISPOSA – Eja.

TZERACA – Già dd'isco ca ddu cheres.

ISPOSA – Però custu est unu passu mannu.

TZERACA – Tocat a ddu fàghere.

ISPOSA – Oramai apo naradu chi ei.

TZERACA – Ti pòngio sa corona.

ISPOSA – (*Si setzet*) Cuita, ca depent èssere giai benende.

TZERACA – Ant a àere fatu nessi duas oras de caminu.

ISPOSA – Cantu ddo'at dae inoghe a sa crèsia?

TZERACA – Chimbe legas dae s'arroja. Dae su caminu est a duas bortas.

S'Isposa si nde pesat e sa Tzeraca si dilliriat bidende-dda.

S'ischidet s'isposa
su mangianu de sa coja
chi sos rios 'e su mundu
ti giugant corona.

ISPOSA – (*Risitende*) Ajò.

TZERACA (*Dda basat dilliriada e ballat a inghìriu suo*)

Chi s'ischidet
cun sa nae fine
de làuru froridu
Chi s'ischidet
pro su truncu e sa nae
de làuros birdes!

S'intendet pichiende in sa ghenna.

ISPOSA – Aberi! Depent èssere sos primos cumbidados. (*Intrat. Sa Tzeraca aberit ispantada*)

TZERACA – Tue ses?

LEONARDO – Deo so. Bonas dies.

TZERACA – Su primu ses!

LEONARDO – Non m'ant cumbidadu?

TZERACA – Ei.

LEONARDO – Pro cussu so bènnidu.

TZERACA – E mugere tua?

LEONARDO – Deo so bènnidu a caddu. Issa est benende a pee.

TZERACA – Non ti ses atopadu cun nemos?

LEONARDO – Nche dds apo colados cun su caddu.

TZERACA – Ddas a ochiere cussu animale, semper currende.

LEONARDO – Cando morit nche dd'interrant! (*Pàusa*)

TZERACA – Setze·ti. Sunt totus corcados galu.

LEONARDO – E s'isposa?

TZERACA – Como dda besto.

LEONARDO – At a èssere cuntenta pagu, s'isposa!

TZERACA – (*Cambiende allega*) E su pipiu?

LEONARDO – Cale?

TZERACA – Figiu tuo.

LEONARDO – (*Ammentende comente sonnidu*) Ah!

TZERACA – Nde ddu batint?

LEONARDO – Nono. (*Pàusa. Boghes cantende a tesu a tesu*)

BOGHES

S'ischidet s'isposa

su mangianu de sa coja!

LEONARDO

S'ischidet s'isposa
su mangianu de sa coja!

TZERACA – Est sa gente. Sunt galu a tesu.

LEONARDO – (*Pesende·si·nde*) S'isposa at a giùghere una corona manna, no? Tropu manna est lègiu, ddi diat dèghere unu pagu prus pitica. E s'isposu giai batidu dd'at su frede de arantzu de pònneru in petorras?

ISPOSA – (*Semper in sotoveste e a corona de frede de arantzu postu*) Già dd'at batidu.

TZERACA – (*A forte*) No essas gosi.

ISPOSA – E ite ddi faghet? (*Sèria*) Pro ite as pregontadu de su frede de arantzu? Iscopu tenes?

LEONARDO – Nono. Ite iscopu dia tènnere? (*Acostende*) Tue già dd'ischis ca non nde tèngio. Non mi connosches? Nara, ite so istadu deo pro te? Aberi e infrisca sos ammentos. Ca duos boes e una domighedda non sunt belle nudda. Cussu mi dolet.

ISPOSA – A ite ses bènnidu?

LEONARDO – A bìdere su cojiu tuo.

ISPOSA – Deo puru apo bidu su tuo!

LEONARDO – Ordingiadu dae te, fatu cun sas manos tuas. A mie mi podent ochiere, ma non mi podent ruspiare. E su dinari, totu lughende, a bortas rùspiat.

ISPOSA – Est faula!

LEONARDO – Mègius chi non faedde, ca giugo sàmbene

in benas e non chèrgio chi custos montes intendant sas boghes meas.

ISPOSA – Sas meas diant èssere prus artas.

TZERACA – A dda finire siat. Non depes faeddare de su chi est coladu. (*Sa Tzeraca abbàidat fache a sas ghenas prena de pistighingos*)

ISPOSA – Tenes arresone. Non ti depo mancu faeddare. Est ca si mi callentat su sàmbene chi sias bènnidu a oretare in s'isposòriu meu e a pregontare cun iscopu de su frore de arantzu. Bae e iseta a mugere tua in sa ghenna.

LEONARDO – It'est, non podimus mancu faeddare?

TZERACA – (*Arrennegada*) Nono, non podides faeddare.

LEONARDO – A pustis chi mi so cojuadu apo pensadu die e note de chie fiat sa neghe, e ogha borta chi ddoe penso nd'essit a pìgiu una neghe noa chi si nche màndigat s'àtera; però sa neghe ddo'est semper!

ISPOSA – Un'òmine a caddu ischit meda e podet meda pro apretare a una pitzoca posta in unu desertu. Ma deo so mannosu. Pro cussu mi còjuo, e m'apo a inserrare cun maridu meu, chi ddi depo chèrrere bene prus che a totu.

LEONARDO – Sa mannosia non t'at a bàlere a nudda. (*Acostat*)

ISPOSA – No acostes!

LEONARDO – A calliare e a si brusiare est su prus castigu mannu chi nos podimus ghetare a subra. A ite m'est bàlida a mie sa mannosia e su de no abbaidare e de ti lassare ischida notes e notes? A nudda! A mi nche tragare fogu a subra! Ca tue crees ca su tempus sanat e sos muros tuponant, e no est beru mancu pro nudda. Cando sas cosas lompent a fundu non ddo'at chie ddas istratzet!

ISPOSA – (*Tremende-si*) Non ti potzo intèndere. Non potzo intèndere sa boghe tua. Est comente chi mi dia bufare un'ampulla de ànitze e mi diat dormire in unu letu de rosas. E mi tirat, e isco ca m'afogo, però ddo'ando in fatu.

TZERACA – (*Aferrende a Leonardo a su collete*) Ti nche depes andare como!

LEONARDO – Est s'ùrtima borta chi faeddo cun issa. Non timas.

ISPOSA – E isco ca mi so ammachiada e isco ca tèngio su petus pudrigadu de aguantare, e isto chietta pro dd'ascurtare, pro ddu bìdere movende sos bratzos.

LEONARDO – Non potzo istare trancuillu si non ti naro custas cosas. Deo mi so cojuadu. Còjua-ti tue como.

TZERACA – (*A Leonardo*) Già si còjuat!

BOGHES (*Cantende prus acanta*)

S'ischidet s'isposa
su mangianu de sa coja.

ISPOSA – S'ischidet s'isposa!

Essit currende a s'aposentu suo.

TZERACA – Giai inoghe est sa gente. (*A Leonardo*) Non ti torres a acostare a issa.

LEONARDO – Ista trancuilla (*Essit a manu de manca. Cumintzat a iscrariare*)

PITZOCA I (*Intrende*)

S'ischidet s'isposa
su mangianu de sa coja;

giret sa runda
e in ogra ventana una corona.

BOGHES

S'ischidet s'isposa!

TZERACA (*A boghe manna*)

Chi s'ischidet
cun su rampu fine
d'amore froridu.
Chi s'ischidet
pro su truncu e sa nae
de làuros birdes!

PITZOCA II (*Intrende*)

Chi s'ischidet
cun sos pilos longos,
camisa de nie,
iscarpas lughende 'e prata
milli giasminos ti chinghent.

TZERACA

Ah, pastora,
sa luna nch'est foras!

PITZOCA I

Ah, galanu,
lassa su bonete in s'olivàriu!

PITZOCU I (*Intrende cun su bonete in artu*)

S'ischidet s'isposa,

ca dae su sartu benint
festende sa coja
cun safatas de dàlias
e panes de glòria.

BOGHES

S'ischidet s'isposa!

PITZOCA II

S'isposa
s'at postu una bianca corona
e s'isposu
si dda prendet cun filos de oro.

TZERACA

Pro su limone
s'isposa pasare non podet.

PITZOCA III (*Intrende*)

E pro s'arantzu
s'isposu dd'ofarit tiàgia e cogràgiu.

(*Intrant tres Cumbidados*)

PITZOCU I

Ischida columba
arbeschent sa die
campanas de umbra.

CUMBIDADU

S'isposa, sa bianca isposa,

oe pitzinna,
e cras est signora.

PITZOCA I

Cala, murena, lea a tràgiu sa coa de seda.

CUMBIDADU

Cala, murenita, chi proet lentore s'arbèschida fritta.

PITZOCU I

Ischida signora, ischida,
de frores de arantzu s'àera est proida.

TZERACA

Àrbores fatzo a randa
prenos de chintas granadas
in oghna chinta un'amore
cun frocos meda e frores.

BOGHES

S'ischidet s'isposa.

PITZOCU I

Su mangianu de sa coja!

CUMBIDADU

Su mangianu de sa coja
de èsser'bella est su destinu
pares frore de sos montes,
mugere de capitano.

BABBU (*Intrende*)

Mugere de capitanu
si leat s'isposu.
Est benende cun sos boes
pro su tesoro!

PITZOCA III

S'isposu paret su frore 'e s'oro, cando caminat,
in sas prantas suas creschent sas gravellinas

TZERACA

Ah, pitzinna ditzosa!

PITZOCU II

S'ischidet s'isposa.

TZERACA

Ah, mea galana.

PITZOCA I

Sa coja est cramende dae sas ventanas.

PITZOCA II

Chi apàrgiat s'isposa.

PITZOCA I

Chi apàrgiat, chi apàrgiat!

TZERACA

Chi tochent e repichent sas campanas!

PITZOCU I

Est giai inoghe! Est essende!

TZERACA

Che a unu boe, sa coja si nch'est giai pesende!

Intrat s'Isposa. Giughet unu bestire nieddu millenoighentos, cun chintzu e coa longa inghiriada de tulle plissetadu e randa chidrina. In pilos giughet sa corona de frede de arantzu. Sonant sas chiterras. Sas Pitzocas basant a s'Isposa.

PITZOCA III – Ite profumu t'as postu in pilos?

ISPOSA – (*Riende*) Perunu.

PITZOCA II– (*Abbaidende su bestire*) Sa tela est un'incantu.

PITZOCU I – Est arribbadu s'isposu!

ISPOSU – Salute!

PITZOCA I (*Ponende-ddi unu frede in s'origra*)

S'isposu paret su frede de s'oro.

PITZOCA II

Un'àera selena ddi gùtiat dae ogros.

S'Isposu andat a ue s'Isposa.

ISPOSA – Pro ite t'as postu cussas iscarpas?

ISPOSU – Sunt prus allegras chi non sas nieddas.

MUGERE DE LEONARDO – (*Intrende e basende a s'Isposa*) Salute!

Faeddant totus a forte a forte.

LEONARDO (*Intrende comente chi lu fatzat pro dovere*)

Su mangianu 'e cojuada
sa corona ti ponimus.

MUGERE

Pro chi su campu s'allegret
cun s'abba 'e sos tuos pilos!

MAMA – (*A su Babbu*) Cussos puru ddoe sunt?

BABBU – Est gente de famìllia. Oe est die de perdonu!

MAMA – Aguanto, ma non perdono.

ISOSU – Cun sa corona pones allegria a t'abbaidare!

ISPOSA – Andamus luego a crèsia!

ISOSU – Presse tenes?

ISPOSA – Eja. Non bido s'ora de èssere mugere tua e abarrare
sola cun tegus, e ascurtare sa boghe tua ebbia.

ISOSU – Deo puru!

ISPOSA – E bìdere sos ogros tuos ebbia, e chi m'apresses gasi a
forte chi mancarì mi cramet mama, chi est morta, non mi
diat pòdere ispitzigare dae te.

ISOSU – Deo tèngio bratzos fortes. T'apo a apressare ba-
rant'annos a fila a pare.

ISPOSA – (*Drammàtica, aferrende-ddi su bratzu*) Semper!

BABBU – Ajò là'. A leare sos caddos e sos carros. Ca est giai
essidu su sole.

MAMA – Dage atenzione! Non siat chi agabbemus in ora
mala.

S'aberit su portale mannu de fundu. Cumintzant a essere.

TZERACA (*Pranghende*)

Essende dae domo
pitzinna bella
ammenta·ti ca essis
che a un'istella.

PITZOCA I

Lìmpia de corpus e roba,
essende dae domo tua pro sa coja.

Essint.

PITZOCA II

Essende dae domo,
andas a crèsia!

TZERACA

S'àera nche ponet frores in sas arenas!

PITZOCA III

Ah, bianca pitzinna!

TZERACA

Àera oscura sa randa de sa màntillia.

Essint. S'intendent chiterras e tamburellos. Abarrant Leonardo e sa Mugere ebbia.

MUGERE – Ajò.

LEONARDO – A ue?

MUGERE – A crèsia. Però no andas a caddu. Benis cun megus.

LEONARDO – In su carru?

MUGERE – Ello in ue?

LEONARDO – Deo non so òmine de andare in carru.

MUGERE – E deo non so fèmina de andare sena su maridu a unu cojuuu. Non nde potzo prus!

LEONARDO – E mancu deo!

MUGERE – Pro ite ses abbaidende-mi gasi? Giughes un'ispina in ogra ogru.

LEONARDO – Ajò.

MUGERE – No isco ite ddo'at. Però penso e non chèrgio pensare. Una cosa isco. A mie mi nch'as giai bogadu. Però tèngio unu figiu e est arribbende-nde un'àteru. Tiremus a in antis. Mama at tentu su matessi fadu. Però de inoghe non mi movo. (*Boghes in foras*)

BOGHES

Essende dae domo
andende a crèsia,
ammenta-ti ca essis
che a un'istella!

MUGERE (*Pranghende*)

Ammenta-ti ca essis
che a un'istella!

Deo puru so essida gosi dae domo. Cun unu risitu mannu chi agiumai nch'intraiat totu su sartu.

LEONARDO – (*Pesende-si-nde*) Ajò.

MUGERE – Cun megus però!

LEONARDO – Eja (*Pàusa*) Cumintza a andare! (*Essint*)

BOGHES

Essende dae domo
andende a crèsia,
ammenta·ti ca essis
che a un'istella!

Sipàriu lenu

CUADRU II

Foras de sa gruta de s'Isposa. Tonos de biancu, in colore de chinisu e de chelu fritos. Matas de figu morisca. Tonos oscuros de prata. Panorama de campedas in colore de bistocu, totu intostigadu comente paesàgiu de tzeràmica popolare.

TZERACA (*Assentende in una mesa tassas e safatas*)

Moliadu
moliad'as, sa roda
e s'abba est colada;
ca arribbada est sa coja
chi si frangant sas parmas
e sa luna si mudet
in sa bianca veranda.

(*A forte*) Pone sas tiàgias!

(*Cun boghe lastimosa*)

Cantadu
cantad'ais, isposos
e s'abba est colada
ca arribbada est sa coja
chi lugat s'arrosada
e si prenet de mele
sa mèndula rànchida.

(*A forte*) Prepara su binu!

(*Cun boghe poètica*)

Galana.

Galana de sa terra,
abbàidat s'abba chi colat

Ca arribbat sa coja
regolle sa gunnedda

e suta 'e s'ala 'e s'isposu
semper in domo abarra.

Ca s'isposu est columbu
chi tenet petus de bràsia

e su sartu giai su sonu
de su ruju sàmben' bramat.

Moliadu

moliad'as, sa roda
e s'abba est colada.

Ca arribbada est sa coja
lassat chi nche lugat s'abba!

MAMA – (*Intrende*) Già fiat ora!

BABBU – Sos primos semus?

TZERACA – Nono. Pagora est arribbadu Leonardo cun
sa mugere. At curtu che indemoniadu. Sa mugere est
arribbada totu ispramada. Ant fatu su caminu comente chi
esserent bènnidos a caddu.

BABBU – Cussu est in chirca de disgràtzia. Sàmbene malu
tenet.

MAMA – Ite sàmbene podet tènnere? Su de totu sa famìllia.
Benit dae su bisaju, chi at cumintzadu ochiende, e sighit

in totu sa mala ispètzia, semper a resòrgia in manos e gente de risitu farsu.

BABBU – Lassemus pèrdere!

TZERACA – Una paràula est.

MAMA – Mi dolent finas sas puntas de sas benas. In cara issoro s'ùnica cosa chi bido est sa manu chi ant ochidu a su chi fiat meu. Tue mi bides a mie? Non ti pàrgio maca? So maca pro no àere aboghinadu totu su chi depiat su petus meu. In petorras giugo una boghe semper a puntu de si nde pesare chi depo castigare e pònnere intre sos mantos. Però si nche leant sos mortos e tocat a calliare. A coa sa gente crìticant. (*Si nde leat su mantu*)

BABBU – Oe no est die de t'ammentare de custas cosas.

MAMA – Cando essit su chistionu, depo faeddare. E oe prus puru. Ca oe abarro sola in domo.

BABBU – Isetende de tènnere cumpangia.

MAMA – Cussu est su chi iseto: sos nebodes. (*Si setzent*)

BABBU – Deo chèrgio chi nde tèngiant meda. Custa terra tenet bisòngiu de bratzos chi non siant pagados. Tocat a gherrare cun s'erba mala, cun sos cardos, cun sa pedrischedda chi essint dae non s'ischit in ue. E custos bratzos depent èssere de sos meres, chi castighent e dòminent, chi fatzant ogrire sos sèmenes. Ddo'at bisòngiu de figios meda.

MAMA – E de carchi figia! Sos òmines si nche ddos leat su bentu. Depent pro fortza giùghere armas in manos. Sas pitzinnas no essint mai a caminu.

BABBU – (*Allegru*) Deo creo chi ant a tènnere de totu.

MAMA – Figiu meu dd'at a cobèrrere bene. Tenet sèmene bonu. Su babbu aiat pòdidu tènnere figios meda cun megus.

BABBU – Mi diat pràghere chi esseret cosa de una die. Chi diant tènnera deretu duos o tres òmine.

MAMA – Ma no est de gosi. S'istentat meda. Pro cussu est gasi malu a bìdere su sàmbene totu a una leada in terra. Una funtana chi curret unu minutu e a nois nos at costadu annos. Cando nche so renèssida a bìdere a figiu meu fiat istèrridu in mesu de su caminu. M'apo infustu sas manos de sàmbene e mi las apo lintas. Ca fiat meu. Tue no ischis it'est. In un'istùgiu de cristallu e de topàtzios dda dia pònnera sa terra chi at infustu cuddu sàmbene.

BABBU – Como depes isetare. Figia mea est larga e figiu tuo est forte.

MAMA – A su mancu siat. (*Si nde pesant*)

BABBU – Apronta sas safatas de trigu.

TZERACA – Sunt giai aprontadas.

MUGERE DE LEONARDO – (*Intrende*) Tantos augùrios.

MAMA – Gràtzias.

LEONARDO – Festa puru faghent?

BABBU – Pagu. Sa gente non podet istentare.

TZERACA – Arribbados sunt!

Intrant cumbidados in grupos allegros. Intrant sos isposos a bratzete. Essit Leonardo.

ISPOSU – Gente meda gasi non si nd'at bidu in isposòriu perunu.

ISPOSA – (*Inchieta*) In perunu.

BABBU – De nde contare ispantos.

MAMA – Nch'at assortidu famillias intreas.

ISPOSU – Gente chi no essiat mancu dae domo.

MAMA – Babbu tuo at semenadu meda e como regolles tue.

ISPOSU – Ddo'aiat fradiles meos chi mancu connoschia.

MAMA – Totu sa gente de sa costa.

ISPOSA – (*Allegra*) Fiant ispantados de sos caddos. (*Faeddant*)

MAMA – (*A s'Isposa*) Ite ses pensende?

ISPOSA – Non so pensende a nudda.

MAMA – Sas beneditziones sunt graes. (*S'intendent chiterras*)

ISPOSA – Che pedra.

MAMA – (*A forte*) Ma non depent èssere graes. Lèbia che columba de pes èssere.

ISPOSA – Abarrades inoghe notesta?

MAMA – Nono. Sa domo est bòida.

ISPOSA – Pro ite no abarrades?

BABBU – (*A sa Mama*) Abbàida su ballu chi ant pesadu. Sunt ballos de s'ala de mare.

Essit Leonardo e si setzet. Sa Mugere a segus suo, totu chidrina.

MAMA – Sunt sos fradiles de maridu meu. Tèteros che fuste pro ballare.

BABBU – M'allegrat su coro su de ddos bìdere. A ratza de càmbiu pro custa domo! (*Si nch'andat*)

ISPOSU – (*A s'Isposa*) Pràghidu t'est su frоре de arantzù?

ISPOSA – (*Abbaidende-dda a fissu*) Eja.

ISPOSU – Est totu de chera. Durat pro semper. Mi fiat pràghidu chi dd'aias giùghidu in totu su bestire.

ISPOSA – Non ddo'at bisòngiu (*Leonardo essit a destra*)

PITZOCA I – Essi a ti nde bogare sas agùgias.

ISPOSA – (*A s'Isposu*) Torro luego.

MUGERE – Chi sias ditzosu cun sorrastra mea!

ISPOSU – Cussu est pagu ma seguru.

MUGERE – Totu duos inoghe, sena essere mai e a pesare sa domo. Già mi fiat pràghidu pagu a mie puru a bìvere gasi a tesu.

ISPOSU – Pro ite non comperades terrinos? Su monte est baratu e sos fìgios creschent mègius.

MUGERE – Dinari non nde tenimus. E cun su chi ddo'at de fàghere!

ISPOSU – Maridu tuo già traballat.

MUGERE – Ei, però non parat in logu. Est semper dae una cosa a s'àtera. Non est òmine trancuillu.

TZERACA – Non leades nudda? T'imbòddigo carchi tzìpula imbinada pro mama tua, ca ddi praghent meda.

ISPOSU – Pone.nde.ddi tres dosinas.

MUGERE – Nono, bastat mesa dosina.

ISPOSU – No est festa oagna die.

MUGERE – (*A sa Tzeraca*) E Leonardo?

TZERACA – No dd'apo bidu.

ISPOSU – Depet èssere cun sa gente.

MUGERE – Ando a biderè! (*Si nch'andat*)

TZERACA – Ite bellu!

ISPOSU – E tue non ballas?

TZERACA – Non mi cumbidat nemos.

Colant in fundu duas Pitzocas; durante totu custu atu su fundu at a èssere totu prenu de figuras in movimentu.

ISPOSU – (*Allegru*) Tzertu ca sa gente non cumprendet nudda. Sas betzas allutas che a tie ballant mègius chi non sas giòvanas.

TZERACA – Ite ses, lusinghende-mi? A ratza de famillia sa tua! Òmines pro èssere òmines! De pitzochedda apo bidu s'isposòriu de gaju tuo. Betze òmine. Pariat chi fiat cojuende-si unu monte.

ISPOSU – Deo non so artu gasi.

TZERACA – Ma giughes su matessi lugore in sos ogros. E sa pitzinna?

ISPOSU – Leende-si-nde su velu.

TZERACA – Ah, ascurta! Pro su note a tardu, sigamente no ais a dormire, bos apo aprontadu presutu e carchi tassa manna de binu betzu. In bassu in sa credentza. S'in casu.

ISPOSU – (*Risitende*) Non màndigo a de note a tardu.

Tzeraca – (*Cun malitzia*) Mancari màndigat s'isposa. (*Sinch'andat*)

PITZOCU I – (*Intrende*) Depes bufare cun nois!

ISPOSU – So isetende a s'isposa.

PITZOCU II – Già dd'as a tènnera a s'arbèschida!

PITZOCU I – Chi est cando prus praghet!

PITZOCU II – Un'iscuta.

ISPOSU – Ajò.

Essint. S'intendet unu burdellu mannu. Essit s'isposa. A s'àteru chirru essint duas Pitzocas currende a dd'atopare.

PITZOCA I – A chie dd'as dada sa prima agùgia, a mie o a issa?

ISPOSA – Non mi nd'amento.

PITZOCA I – A mie mi dd'as dada inoghe.

PITZOCA II – A mie in dae in antis de s'altare.

ISPOSA – (*Pensamentosa e prena de pistighingios*) No isco nudda.

PITZOCA I – Est ca dia chèrrere chi tue...

ISPOSA – (*Trunchende*) E non mi nd'importat nudda. Tèngio àteru de ite pensare.

PITZOCA II – Iscusa. (*Leonardo nche colat in fundu*)

ISPOSA – (*Bidet a Leonardo*) E in custas ocasiones ddo'at semper avolotu.

PITZOCA I – Nois de custas cosas non nd'ischimus!

ISPOSA – Già dd'ais a ischire cando bos at a tocare. Custos sunt passos chi costant meda.

PITZOCA I – Itè ses, dispràghida?

ISPOSA – Nono. Iscusade mi bois.

PITZOCA II – De ite? Ma sas duas agùgias serbint pro si cojuare, no est gasi?

ISPOSA – Totus duas.

PITZOCA I – E issara, una si còjuat in antis de s'àtera.

ISPOSA – Totu custa gana tenides?

PITZOCA II – (*Birgongiosa*) Eja.

ISPOSA – Pro ite?

PITZOCA I – Ca... (*Apressende a s'àtera*)

Si ponent a cùrrere. Arribbat s'Isposu e a bellu a bellu apressat a s'Isposa dae segus.

ISPOSA – (*Atzicada*) Boga sas manos!

ISPOSU – Ti nd'atzicas de me?

ISPOSA – Ohi, tue fias?

ISPOSU – E chie depiat èssere? (*Pàusa*) O babbu tuo o deo.

ISPOSA – Già est beru.

ISPOSU – Mancari babbu tuo t'aiat apressadu prus a bellu.

ISPOSA – (*Pensamentosa*) Tzertu!

ISPOSU – (*Dd'apressat a forte unu pagu bruscu*) Ca est betzu.

ISPOSA – (*Àrrida*) Lassa·mi!

ISPOSU – Eà? (*Dda lassat*)

ISPOSA – Ca... sa gente. Nos podent bìdere. (*Torreat a colare in fundu sa Tzeraca, chi no abbàidat a sos isposos*)

ISPOSU – Ebbè? Est giai cunsacradu.

ISPOSA – Ei, però lassa·mi... Luego.

ISPOSU – Ite tenes? Pares assustada!

ISPOSA – Non tèngio nudda. Non ti nch'andes. (*Essit sa Mugere de Leonardo*)

MUGERE – Non chèrgio istorbare...

ISPOSU – Nara.

MUGERE – A custa ala est coladu maridu meu?

ISPOSU – Nono.

MUGERE – Ca no ddu potzo agatare in logu, e su caddu in s'istalla non ddo'est.

ISPOSU – (*Allegru*) At èssere giughende·lu issu. (*Si nch'andat sa Mugere pistighingiada. Essit sa Tzeraca*)

TZERACA – Non seis cuntentos de totu custos saludos?

ISPOSU – Non bido s'ora chi finat. S'isposa est unu pagu istraca.

TZERACA – Eà, ite tenes?

ISPOSA – Tèngio comente iscludende in sas memòrias!

TZERACA – Un'isposa de custos montes depet èssere forte. (*A s'Isposu*) S'ùnicu chi dda podet curare ses tue, ca como est tua. (*Essit currende*)

ISPOSU – (*Apressende-dda*) Ajò un'iscuta a sos ballos. (*Dda basat*)

ISPOSA – (*Angustiada*) Nono. Mi nch'imbolo pagu pagu in su letu.

ISPOSU – Ti fatzo cumpangia.

ISPOSA – Ello! Cun totu sa gente inoghe? It'ant a nàrrere? Lassa-mi pasare aizu.

ISPOSU – Su chi cheres faghes! Ma no istes gasi pro su note!

ISPOSA – (*In sa ghenna*) A su note apo a istare mègius.

ISPOSU – Ca est su chi chèrgio!

Intrat sa Mama.

MAMA – Figiu meu.

ISPOSU – A ue seis andende?

MAMA – A mesu de custu burdellu. Cumentu ses?

ISPOSU – Eja.

MAMA – E mugere tua?

ISPOSU – Est pausende·si un'iscuta. Die mala pro sas isposas!

Mama – Die mala? Est s'ùnica bona. Pro me est istadu comente chi aere ereditadu. (*Intrat sa Tzeraca e andat a s'apòsentu de s'Isposa*) Est comente rebelliare, e prantare matas noas.

ISPOSU – Andende·bos·nche seis?

MAMA – Eja. Deo depo abarrare in domo mea.

ISPOSU – Sola.

MAMA – Sola nono. Ca giugo sa conca prena de cosas e de òmines e de peleas.

ISPOSU – Eh, peleas chi non sunt prus peleas.

Essit sa Tzeraca in presse; si nch'andat currende a fundu.

MAMA – Su cantu unu bivet, peleat.

ISPOSU – Deo bos pòngio semper in mente!

MAMA – Cun mugere tua chirca de èssere carignosu, e si dda bides isvanida o agreste, dae-li unu carignu in modu de ddi dòlere unu pagu, apressa·dda a forte, dae-li unu mossigheddu e a coa unu basu dultze. No ddi depet dispràghere, ma depet cumprèndere ca tue ses s'òmine, su mere, su chi cumandat. Gasi apo imparadu dae babbu tuo. E sigomente de babbu non nde tenes, custas provas de fortza ti ddas depo imparare deo.

ISPOSU – Deo fatzo su chi cherides bois.

BABBU – (*Intrende*) E figia mea?

ISPOSU – A intro.

PITZOCA I – Ajò sos isposos, ca ballamus sa *rueda*⁴⁾!

PITZOCU I – (*A s'Isposu*) Dda ghias tue.

BABBU – (*Essende*) Inoghe non nch'est!

ISPOSU – Nono?

BABBU – Depet èssere essida a sa barandillia.

ISPOSU – Ando a abbaidare! (*Intrat*)

4) Genia de ballu.

S'intendet burdellu e chiterras.

PITZOCA I – Ant giai cumintzadu! (*Essit*)

ISPOSU – (*Essende*) Non nch'est.

MAMA – (*Pistighingiada*) Nono?

BABBU – E in ue podet èssere?

TZERACA – (*Intrende*) E sa pitzinna, in ue est?

MAMA – (*Sèria*) No dd'ischimus.

Essit s'Isposu. Intrans tres cumbidados.

BABBU – (*Drammaticu*) E non ddo'est in su ballu?

TZERACA – In su ballu non ddo'est.

BABBU – (*Cun impetu*) Ddo'at gente meda. Abbaidade!

TZERACA – Apo giai abbaidadu!

BABBU – (*Tràgicu*) E in ue est issara?

ISPOSU – (*Intrende*) Nudda. Non ddo'est in logu perunu.

MAMA – (*A su Babbu*) E it'est custa cosa? In ue est figia tua?

Intrat sa Mugere de Leonardo.

MUGERE – Si nche sunt fuidos! Si nche sunt fuidos! Issa e Leonardo. A caddu. Fiant apressados, che lampu ant fatu.

BABBU – No est beru! Fìgia mea nono!

MAMA – Fìgia tua ei! Linna de figu àstula de figu, e issu su pròpiu. Ma como est giai sa mugere de figiu meu!

ISPOSU – (*Intrende*) Ajò a ddos pònneru in fatu! Chie tenet unu caddu?

MAMA – Chie tenet unu caddu como, chie tenet unu caddu?
Chi ddi dao totu su chi têngio, sos ogros e finas sa limba...

BOGHE – Inoghe nche nd'at unu.

MAMA – (*A su figiu*) Bae! In fatu! (*Essit cun duos pitzocos*)
Nono. No andes. Cussa gente istat pagu a ochiere... nono,
bae, e deo in fatu!

BABBU – No at a èssere issa. Mancari s'est ghetada in sa
chisterra.

MAMA – A s'abba si ghetant sas onestas, sas lìmpias; cussa nono!
Però como est sa mugere de figiu meu. Duos chirros. Inoghe
nch'at duos chirros. (*Intrant totus*) Sa famìllia mea e sa tua.
Totus foras de inoghe. Iscutulade-bos su prùere dae sas
iscarpas. Andamus a agiuare a figiu meu. (*Sa gente si partzit
in duos grupos*) Ca tenet gente, sos fradiles de mare e totu
sos chi benint dae chirru de intro. Foras de inoghe! In totu
sos caminos! Est bènnida torra s'ora de su sàmbene. Duos
chirros. Tue cun su tuo e deo cun su meu. In fatu! In fatu!

Sipàriu

Fine de s'Atu Segundu

ATU DE TRES

CUADRU I

Padente. Est a de note. Truncos mannos ùmidos. Ambiente iscuru. S'intendent duos violinos.

(Essint tres Linnajolos)

LINNAJOLU I – E atzapados dds ant?

LINNAJOLU II – Nono. Però sunt chirchende-ddos in totue.

LINNAJOLU III – Già dds buscant.

LINNAJOLU II – Ssss!

LINNAJOLU III – Ite?

LINNAJOLU II – Paret chi sunt acostende dae totu sos caminos totu in una borta.

LINNAJOLU I – Cando essit sa luna dds bident.

LINNAJOLU II – Ddos diant dèpere lassare istare.

LINNAJOLU I – Su mundu est mannu. Ddoe podent bìvere totus.

LINNAJOLU III – Però dds ant a ochiere.

LINNAJOLU II – Tocat a fàghere su chi unu sentit. Ant fatu bene a si nche fuire.

LINNAJOLU I – Fiant trampende-si pare pare e a sa fine su sàmbene at bintu.

LINNAJOLU III – Su sàmbene!

- LINNAJOLU I – Tocat a fàghere su caminu de su sàmbene.
- LINNAJOLU II – Ma su sàmbene chi nd'est ghetadu a sa lughe si ddu bufat sa terra.
- LINNAJOLU I – Mancari. Mègius mortu insambenadu chi non biu cun su sàmbene pudrigadu.
- LINNAJOLU III – Tzitu.
- LINNAJOLU I – It'est? Carchi cosa intendes?
- LINNAJOLU III – Intendo sos grillos, sas ranas, s'oretu de sa note.
- LINNAJOLU I – Ma su caddu non s'intendet.
- LINNAJOLU III – Nono.
- LINNAJOLU I – Como at a èssere cun issa.
- LINNAJOLU II – Su corpus de issa pro issu e su corpus de issu pro issa.
- LINNAJOLU III – Sunt chircende ddu e ddu ant a ochiere.
- LINNAJOLU I – Ma ant a àere giai mescradu su sàmbene e ant a èssere che a duas brocas bòidas, che a duas arrojias sicas.
- LINNAJOLU II – Ddo'at nues meda e est fàtzile chi sa luna no essat.
- LINNAJOLU III – S'isposu ddu at a atzapare cun luna o sena luna. Dd'apo bidu essende. Che un'isteddu furiosu. Sa cara in colore de chinisu. Espressaia su fadu de s'erèntzia sua.
- LINNAJOLU I – S'erèntzia de mortos in carrera.
- LINNAJOLU II – Pròpiu gosi!
- LINNAJOLU III – Ite naras, si dd'ant a fàghere a si dd'isfrancare?
- LINNAJOLU II – Difitzile est. Ddo'at resòrgias e iscopetas in deghe legas totu a inghèriu.
- LINNAJOLU III – Issu giughet caddu bonu.

LINNAJOLU II – Ma giughet a una fêmina.

LINNAJOLU I – Semus acanta de arribbare.

LINNAJOLU II – Una mata de baranta naes. Nche dda segamus
luego.

LINNAJOLU III – Como est essende sa luna. Ajò in presse.

A manu de manca si bidet iscrariende.

LINNAJOLU I

Ahi luna chi nasches!
Luna 'e fôgias bundantes.

LINNAJOLU II

Prena de giasminos su samben'!

LINNAJOLU I

Ahi luna sola!
Luna de birdes fôgias!

LINNAJOLU II

Prata in sa cara de s'isposa.

LINNAJOLU III

Ahi luna mala!
Lassa pro s'amore s'iscura parma!

LINNAJOLU I

Ahi trista luna!
Lassa pro s'amore sa parma iscura!

Essint. Dae s'iscrariada a manca essit sa Luna. Sa Luna est unu linnajolu giòvanu de cara bianca. S'iscena leat unu lugore forte in colore de chelu.

LUNA

Tzisme redundu in su riu,
ogru de sas catedrales,
albore farsu in sas fògias;
so; non si nch'ant a fuire!
Chie si cuat! Chie singurtat?
In sa malesa de s'adde?
Sa luna lassat s'istocu
in s'àera in bagantes
chi sende minetza de prumu
tramat dolore 'e sàmbene.
Aberide! So ghiddiada
peri bidros e corrales!
Iscoberide sos coros
pro mi pòder' callentare.
Tèngio fritu! Su chinisu
meu 'e metallos sognantes,
chircat sa punta 'e su fogu
peri àndalas errantes.
Però mi giughet su nie
a subra 'e pala 'e diamante
e m'annegat aspra e fritu
s'abba 'e paule istagnante.
Ca custu note ap'a tènner'
in sas trempas ruju sàmben',
e sos giuncos agrupados
in sos pees de s'àera andantes.

Non siat umbra ne imboscada
chi non potzant fuire!
Chèrgio intrare in unu petus
pro mi pòder' callentare!
Unu coro apa pro mene!
Caldu, a si derramare
in sos montes de su petus;
pro praghene, potzo intrare?

(A sas naes)

Non chèrgio umbras, sos rajos
meos ch'intrent in ogha parte,
ddo'apat in sos truncos iscueros,
su sonu de s'iscrariare,
pro chi custu note tèngia
in sas trempas dultze sàmben',
e sos giuncos agrupados
in sos pees de s'èra andantes.
Chie si cuat! Prestu, a foras!
Non si nche depent andare!
At a lùghere su caddu
una frebba de diamante.

*Nch'iscumparit in mesu de sos truncos, e torrat s'iscena a s'iscuru.
Essit una betza totu incarrargiada de pannos lèbios birde oscuru.
Est iscurtza. Si ddi bidet aizu sa cara in sas prigas. Custu
personàgiu no est in sas partes.*

PEDIDORA

Cussa luna andat e issos acostant.

Inoghe non colant. Su sonu 'e su riu
at a istudare cun sonu de trucos
s'isgarradu bolu de sos tzirrios.
Inoghe at a èsser' luego. So istraca.
Aberint sas càssias e biancos filus
isetant in terra ue s'alcova
corpos pesosos a tzugru feridos.
Non s'ischidet pugione e s'abrina,
regollende·si in coa lamentos tristos,
fuat cun issos peri nieddas comas
o ddos interret in su modde limu.
(*Ispassentziada*)
Cussa luna, cussa luna!

Essit sa Luna. Torrat sa lughe forte in colore de chelu.

LUNA – Sunt benende. A chie in sa caminera e a chie in su riu.

Como illùghero sas pedras. It'est chi cheres?

PEDIDORA – Nudda.

LUNA – S'àera si faghet aspra, tenet dòpiu filu.

PEDIDORA

Dae lughe in su corpete e iscànsia sos butones,
ca poscas sas resòrgias già ischint su caminu.

LUNA

Ma ch'istentet meda a mòrrere. Chi su sàmbene
mi pòngiat in pòddighes su sùrbui suo finu
Sas baddes de chinisu meas giai si nd'ischidant
bramende custa funte de tzurru tremutidu!

PEDIDORA – Non nche depent colare s'arroja. Silèntziu!

LUNA – Sunt benende! (*Si nch'andat. Abarrat s'iscena iscura*)

PEDIDORA – In presse. Lughe meda. M'as intèndidu? Non si nche podent fuire!

Intrant s'Isposu e Pitzocu I. Sa Pedidora si setzet e s'ammuntat cun su mantu.

ISPOSU – Inoghe?

PITZOCU I – No ddos atzapas.

ISPOSU – (*Enèrgicu*) Già ddos atzapu.

PITZOCU I – Creo chi si nche siant andados dae s'àtera àndala.

ISPOSU – No. Apo intèndidu como como su galopu.

PITZOCU I – Diat èssere aterunu caddu.

ISPOSU – (*Drammàticu*) Ascu'. Ddo'at unu caddu ebbia in su mundu, e est custu. Cumprèndidu? Si mi pones in fatu, non faeddes.

PITZOCU I – Est ca dia chèrrere...

ISPOSU – Càllia. So seguru de mi ddos atzapare inoghe. A ddu bides custu bratzu? No est su bratzu meu. Est su bratzu de frade meu e de babbu e de totu sa famìllia mea chi est morta. E tenet tanta fortza chi nde podet bogare custa mata dae fundu si cheret. Ajò in presse, ca intendo sas dentes de totu sos meos cravadas inoghe chi non nche resurto mancu a alidare selenu.

PEDIDORA – (*Lamentende-si*) Ah!

PITZOCU I – Intèndidu as?

ISPOSU – Bae a cuddae e torra in segus.

PITZOCU I – Custa est una cassa.

ISPOSU – Una cassa. Sa prus manna chi si podet faghère.

Si nch'andat su Pitzocu. S'Isposu andat lestru a manu de manca e s'atopat cun sa Pedidora, sa Morte.

PEDIDORA – Ah!

ISPOSU – Ite cheres?

PEDIDORA – Tèngio fritu.

ISPOSU – A ue ses andende?

PEDIDORA – (*Semper lamentende·si che a una pedidora*) A in
ie a tesu...

ISPOSU – Dae ue benis?

PEDIDORA – Dae in ie..., dae a tesu meda.

ISPOSU – As bidu a un'òmine e a una fèmina currende a
caddu?

PEDIDORA – (*Ischidende·si·nde*) Iseta... (*Dd'abbàidat*) Ite giòvanu
ermosu. (*Si nde pesat*) Ma prus ermosu galu si fiat dormidu.

ISPOSU – Nara, risponde, bidu ddos as?

PEDIDORA – Iseta... Ite palas largas! Comente est chi non ti
praghet a t'istèrrere a subra de issas imbetzes de camminare a
subra de sas prantas de sos pees chi sunt gasi piticas?

ISPOSU – (*Istrangulende·dda*) T'apo naradu si ddos as bidos!
Inoghe sunt colados?

PEDIDORA – (*Enèrgica*) Non sunt colados; però sunt
essende·nche dae su montigu. No dd'intendes?

ISPOSU – Nono.

PEDIDORA – No dd'ischis su caminu?

ISPOSU – Mancari no dd'isca, ddo'ando etotu!

PEDIDORA – T'acumpàngio. Connosco su logu.

ISPOSU – (*Ispassentziadu*) Ajò issara! In ue?

PEDIDORA – (*Drammàtica*) In cue!

Essint lestros. S'intendet dae a tesu duos violinos chi espressant su padente. Torrant sos Linnajolos. Giughent sas segures a pala. Colant lenos in mesu de sos truncos.

LINNAJOLU I

Ahi, morte chi nasches!

Morte de fògias bundantes.

LINNAJOLU II

No abèrgias su tzurru de su sàmben'!

LINNAJOLU I

Ahi morte sola!

Morte de sas sicas fògias.

LINNAJOLU III

No ammuntes de froes sa coja!

LINNAJOLU II

Ahi morte trista!

Lassa pro s'amore sa parma frisca.

LINNAJOLU I

Ahi morte mala!

Lassa pro s'amore sa birde parma!

Essint in s'nteri chi faeddant. Intrans Leonardo e s'Isposa.

LEONARDO – Càllia!

ISPOSA

Dae inoghe mi nch'ando sola!
Torra·ti·nche a sa lestra!

LEONARDO – Càllia·ti·nche!

ISPOSA

Cun sas dentes,
cun sas manos, vida mea,
lea dae custu tzugru onradu
su ferru 'e custa cadena,
lassende·mi in ie fulliada
in sa domo mea de terra.
E si non mi cheres morta
che pìbera minoredda,
pone·mi in manos de isposa
sa canna de s'iscopeta.
Ite lamentu, ite fogu,
mi nche pigat in sa testa!
In sa limba si mi nche cravant lescas!

LEONARDO

Fatu est giai su passu; càllia!
Nos sunt persighende meda
depes bènnere cun megus.

ISPOSA

Pero a fortza mi nche leas!

LEONARDO

A fortza? Chie est calada prima in sas iscaleras?

ISPOSA – Deo so calada.

LEONARDO – Chie dd'at postu a su caddu imbrillia e sedda?

ISPOSA – Deo etotu. Est beru.

LEONARDO – Cales manos sos isprones ant postu, allega?

ISPOSA

Custas manos, chi sunt tuas,
ma chi a tie cheren de veras
segare sas naes biaitas
e su murmut'e sas benas.
T'amo! T'amo! Ista a un'ala!
Si t'aia mortu a manu mea,
t'aia postu unu sudàriu
cun sos filos de violetas.
Ite lamentu ite fogu,
mi nche pigat a sa testa!

LEONARDO

In sa limba si mi nche cravant lescas!
Ca apo chertu olvidare
e postu unu muru 'e pedra
intre domo tua e sa mea.
Est beru. Non ti nd'ammentas?
E bidende·ti dae tesu

m'apo 'etadu a ogros rena.
Ma deo fia andende a caddu
e su caddu a sa tua ghenna.
Pro mesu 'e agùgias de prata
su sàmbene si m'innieddat,
e su sonnu mi nch'at prenu
sa carre de mala erba.
Ca deo non nde tèngio neghe,
ca sa neghe est de sa terra
e de su nuscù chi t'essit
dae petorras e dae trempas.

ISPOSA

Ite dannu! Deo non chèrgio
cun tegus letu nen chena,
non ddo'at minutu 'e sa die
chi istare paris non chèrgia,
ca mi nche tràgias e ando,
e de torrare m'allegas
e ti sigo in s'aera
che a un'abrina de erba.
Lassad'apo a unu balente
e totu sa sua erèntzia
a metade de sa coja
e cun sa corona in testa.
T'ant a dare unu castigu
e non chèrgio chi ti fèrgiat.
Lassa-mi-nche! Curre! Fue!
Manc'unu chi ti difendat.

LEONARDO

Pugiones de su mangianu
subr'e sas matas s'isperrant.
Su note si nch'est morende
in su filu de sa pedra.
Ajò a su giassu iscuru
in ue semper ti chèrgia,
mi nd'incuro de sa gente
e de su fele chi nos ghetat.
(Dd'apressat a forte)

ISPOSA

Mi dormo in sos tuos pees
pro bardiare su chi pensas.
Nuda, mirende su sartu,
(Drammàtica)
a sa moda de una bèstia,
ca cussu so! Ca ti miro,
e s'ermosura m'atzegat.

LEONARDO

Brùsiat fogu cun fogu.
Sa matessi framuledda
morit duas ispigas giuntas. Beni!
(Dda tràgiat)

ISPOSA – A ue mi nche leas?

LEONARDO

A ue non potzant andare

totu sos chi nos assèdiant.
Ue ti potza mirare!

ISPOSA (*Sarcàstica*)

Giùghe-mi de festa in festa,
dolore 'e fèmina onrada,
in ue sa gente m'ispèriat
cun su lentsol'e cojada
a s'àera, a moda 'e bandera.

LEONARDO

Pur'eo ti chèrgio lassare
si penso comente pensant.
Ma ando a ue tue andas.
Tue puru. Fortza. Tenta.
Craos de luna nos fundent
Sos chintzos nostros gameddant.

Totu custa iscena est violenta, prena prena de sensualidade.

ISPOSA – Inte'?

LEONARDO – Benit gente.

ISPOSA

Fue!
Tocat chi inoghe m'isperdat
cun sos pees in mesu 'e s'abba
e ispinas in sa testa
E chi mi prangant sas fògias,
fèmina pèrdia e pisedda.

LEONARDO – Càllia. Sunt pighende.

ISPOSA – Bae!

LEONARDO

Tzitu, ca non nos intendant.

Tue a in antis, bae, ajò!

Si pensat s'Isposa.

ISPOSA – Ajò paris!

LEONARDO (*Apressende-dda*)

Su chi chèrgias,

si nos partzint est c'ap'èsser'

a morte fertu.

ISPOSA – E deo ferta. (*Essint apressados*)

Essit sa Luna a bellu a bellu. S'iscena leat una lughe forte in colore de chelu. S'intendent sos duos violinos. Totu in una s'intendent duas boghes malas, e sessat sa mùsica de sos violinos. A sa segunda boghe essit sa Pedidora e abarrat furriada de palas. Aberit su mantu e abarrat in mesu in mesu che a unu pugione mannu cun betze alas. Sa Luna si firmat. Su sipàriu calat in mesu de unu mudimene totale.

Sipàriu

CUADRU ÛRTIMU

Aposentu biancu cun arcos e muros grussos. A destra e a manca iscalinas biancas. Arcu mannu in fundu e muru de su matesi colore. In terra at a èssere biancu lughende etotu. Custu aposentu simpre at a tènnere unu sentidu monumentale de crèsia. Non ddo'at a àere umbras, colore de chinisu, nemmancu pro sa prospetiva. Duas Pitzocas bestidas in colore biaitu sunt isbolighende un'atzola ruja.

PITZOCA I

Atzola, atzoledda
nar'ite cheres?

PITZOCA II

Bidru de pabiros
frores a beste.
Nàscher'a sas bator,
mort'a sas deghe.
Deo filu de lana,
cadena in sos pees
e nodu chi prendet
làuru de fele.

PIPIA (*Cantende*)

Bida sa coja?

PITZOCA I

No.

PIPIA

Mancu deo, no!
Ite faghiant
in sos pàmpinos 'e sas bìngias?
Ite faghiant
In sas matas de s'olia
It'ant fatu?
Nemos est torradu.
Bida sa coja?

PITZOCA II

Amus naradu no.

PIPIA (*Andende·si·nche*)

Mancu deo, no!

PITZOCA II

Atzola, atzoledda
nar'ite cantas?

PITZOCA I

Feridas de chera
dolor'e murta.
Dormit a mangianu
su note bàrdiat.

PIPIA (*In sa ghenna*)

Su filu s'impègat

in pedra larga.
Sos montes tzelestes
ddi narant passa.
Curret, curret, curret,
sestat sa trassa,
e cun sa resòrgia
sa vida istratzat.
(*Si nch'andat*)

PITZOCA II

Atzola, atzoledda,
nar'ite tzìrrias?

PITZOCA I

Amante chi càlliat.
Isposu irrujat.
In sa riba muda
Issos discànsiant.
(*Si firmat abbaidende s'atzola*)

PIPIA (*Incarende-si a sa ghenna*)

Curret, curret, curret.
Su filu acùrtziat.
De ludu ammundados
lompent, càstia.
Corpos istèrridos,
sas bestes biancas!
(*Si nch'andat*)

Intrant sa Mugere e sa Sogra de Leonardo. Lompent angustiadas.

PITZOCA I

Benende sunt?

SOGRA (*Àrrida*)

No dd'ischemus.

PITZOCA II

Ite novas sa coja?

PITZOCA I

Ite?

SOGRA (*Àrrida*)

Nudda.

MUGERE

Chèrgio torrare pro ischire totu.

SOGRA (*Enèrgica*)

Tue a domo.

Balente e in domo tua sola

A pràngher' e imbetzare

Ma cun sa ghenna serrada.

Mai. Nen mortu e nen biu.

Sigilladas sas ventanas

E bèngiant abbas e notes

subra de erbas rànichidas.

MUGERE

It'at ant àer' fatu?

SOGRA

No importat.
Pone-ti unu velu in cara.
Sos figios sunt figios tuos
ebbia. In su letu lassa
una rughe de chinisu
in parte 'e sa cara amada.
(*Essint*)

PEDIDORA (*In sa ghenna*)

Unu pìculu de pane, pitzocas.

PIPIA

Bae!

Sas Pitzocas s'atropant.

PEDIDORA

Eà?

PIPIA

Ca ses lamentosa: bae.

PITZOCA I

Pìpia!

PEDIDORA

Be', ti bogu sos ogros! Una nue
de corbos mi sighit. Nde cheres unu?

PIPIA

Mi nche chèrgio andare!

PITZOCA II (*A sa Pedidora*)

No dda càrcules!

PITZOCA I

Dae su caminu de s'arroja benis?

PEDIDORA

Dae ie bèngio!

PITZOCA I (*Birgongiosa*)

Potzo pregontare?

PEDIDORA

Los apo bidos. Che abba currente
firmada in mesu de pedras mannas,
duos òmines in sas ancas de unu caddu.
Mortos in s'ermosura de sa note.
(*Cumpràghida*)
Mortos, ei, mortos.

PITZOCA I

Càllia, betza, càllia!

PEDIDORA

Frores sicos sos ogros, e sas dentes
duas manos de nie tostu che pedra.
Sos duos rutos s'isposa torrende
ruja de sàmben' beste e cabilliera.

A suta de duas mantas sunt benende
Subra 'e sas palas de pitzocos artos.
Gasi ebbia est andada. E fiat giustu.
Subra su frore 'e s'oro, bruta arena.

Si nch'andat. Sas Pitzocas indurghent sa conca e essint a ritmu.

PITZOCA I

Bruta arena.

PITZOCA II

Subra su frore 'e s'oro.

PIPIA

Subra su frore 'e s'oro
nche giughent dae s'arroja a sos mortos
Murenos fiant ambos,
su colore issoro.
Rosignolu 'e umbra bolat e pranghet
subra su frore 'e s'oro.

Si nch'andat. Abarrat s'iscena ebbia. Intrat sa Mama cun una Bighina. Sa Bighina est pranghende.

MAMA – Càllia-ti.

BIGHINA – Non si dda fatzo.

MAMA – Càllia-ti, apo naradu. (*In sa ghenna*) Non ddo'at nemos inoghe? (*Si ponet sas manos in chìgios*) M'aiat dèpidu rispòndere figiu meu. Però figiu meu est giai unu màtzulu de frores sicados. Figiu meu est giai una boghe iscura a segus de sos montes. (*Arrennegada a sa Bighina*) A ti cheres

calliare? Non chèrgio prantos in custa domo. Sas làgrimas bostras sunt làgrimas de sos ogros ebbia, e sas meas ant a calare cando apo a èssere sola, dae sas prantas de sos pees, dae sas raighinas meas, e ant a èssere prus buddidas chi non su sàmbene.

BIGHINA – Beni·ti·nche a domo; no abarres inoghe.

MAMA – Inoghe. Inoghe chèrgio abarrare. E selena. Como sunt mortos totus. A mesanote dormo, dormo sena timere prus s'iscopeta e sa resòrgia. Àteras mamas s'ant a incarare a sas ventanas, atzotadas dae s'abba, pro bìdere sa cara de sos figios. Deo nono. Deo apo a fàghere cun su bisu meu una columna frita de avòriu chi giugat camèlias de arrosada a subra de su campusantu. Però nono; campusantu nono, campusantu nono: litera de terra, letu chi ddo ammontat e chi ddo ninniat in su chelu. (*Intrat una femina bestida de nieddu chi andat a manu de destra e s'inghenugrat in ie. A sa Bighina*) Boga sas manos dae sa cara. Depimus colare dies terribiles. Non chèrgio bìdere a nemos. Deo e sa terra. Deo e su prantu meu. E custos bator muros. Ohi! Ohi! (*Si setzet rèndida*)

BIGHINA – Tene piedade de te.

MAMA – (*Colende·si sa manu in pilos*) Depo abarrare selena. (*Si setzet*) Ca ant a bènnere sas bighinas e non chèrgio chi mi bidant gasi pòvera. Gasi pòvera! Una femina chi non tenet mancu unu figiu pro si ddu pòdere basare.

Intrat s'Isposa. Est sena frore de arantzu e cun unu mantu nieddu.

BIGHINA – (*Bidende a s'Isposa cun verenu*) A ue andas?

ISPOSA – A inoghe.

MAMA – (*A sa Bighina*) Chie est?

BIGHINA – No dd'as connota?

MAMA – Pro cussu apo pregontadu chie est. Ca no dda depo connòschere, pro no ddi cravare sas dentes in tzugru. Pibera! (*Andat a chirru de s'Isposa che lampu; si firmat. A sa Bighina*) Dda bides? Est in cue e est pranghende, e deo chieta sena de nde ddi bogare sos ogros. Non mi cumprendo. At a èssere ca non cheria bene a figiu meu? E s'onestade? In ue est s'onestade sua? (*Iscudet a s'Isposa, chi ruet a terra*)

BIGHINA – Deus meu! (*Chircat de ddas istesiare de pare*)

ISPOSA – (*A sa Bighina*) Lassade-dda; so bènnida pro mi fàghere ochière e pro chi mi nche leent cun issos. (*A sa Mama*) Ma non cun sas manos; cun gantzos, cun una farche, e cun fortza, bassu chi si seghet in sos ossos meos. Lassade-dda! Chèrgio chi iscat ca so limpia, ca apo a èssere maca, ma chi mi nche podent interrare sena chi òmine perunu si siat abbaidadu in sa biancura de sas petorras meas.

MAMA – Càllia, càllia; ite mi nd'importat de cussu a mie?

ISPOSA – Ca deo mi nche so andada cun s'àteru, mi nche so! (*Cun angùstia*) Bois puru bos nche fiais andada. Deo fia una fèmina distruta, prena de pragas a intro e a foras, e figiu bostru fiat aizu de abba de sa chi deo isetaia, figios, terra, salute; ma s'àteru fiat unu riu iscuru, prenu de naes, chi m'acostaiat su sonu de sos giuncos e su cantu suo in mesu de dentes. E deo curria cun figiu bostru chi fia che a unu pipieddu de abba, fritu, e s'àteru mi mandaiat chentinas de pugiones chi non mi faghiant camminare e chi lassaiant arrosada in sas feridas meas de pòvera fèmina istraca, de pitzoca carignada dae su fogu. Deo non cheria,

ammentade·bos·nde, deo non cheria. Fìgiu bostru fiat s'iscopu meu e deo no dd'apo trampadu, ma su bratzu de s'àteru mi nch'at istratzadu che a una maretada, che a s'aconcada de un'àinu, e mi nch'aiat istratzadu semper, semper, semper, mancarì fia betza e totu sos figios de figiu bostru mi nch'aiant tiradu sos pilos. (*Intrat una bighina*)

MAMA – Issa non nde tenet neghe, mancu deo! (*Faghende·si·nde sa befe*) E chie nde tenet issara? Dèbile, delicada, fèmina de pagu dormire est a chie fùlliat una corona de frore de aranzu pro chircare unu cantu de letu callentadu dae ateruna fèmina!

ISPOSA – Calliade, calliade! Vengade·bos de me; so inoghe! Nezi, su tzugru meu est fine; bos at a costare prus pagu traballu chi no a nde segare una dàlia de s'ortu. Ma cussu nono! Onesta, onesta che a una pipia de naschidòrgiu. E forte pro bos l'ammustrare. Allughide sa lughe. A nche pònnerè sas manos siat: bois, pro figiu bostru, deo, pro su corpus meu. Ddas ais a retirare bois in antis. (*Intrat ateruna bighina*)

MAMA – Ma ite mi nd'importat de s'onestade tua? Itè mi nd'importat de sa morte tua? Itè mi nd'importat a mie de nudda? Beneitu siat su trigu, ca figios meos sunt a suta sua; beneita siat s'abba, ca infundet sa cara de sos mortos. Beneitu siat Deus, chi nos isterret paris pro nos pasare. (*Intrat ateruna bighina*)

ISPOSA – Lassade·mi prànghere cun bois.

MAMA – Pranghe, però in sa ghenna.

Intrat sa Pipia. S'Isposa abarrat in sa ghenna. Sa Mama, in mesu de s'iscena.

MUGERE (*Intrende e andende a manu de manca*)

Fiat cadderi balente
como est de nie unu bene.
Semper in festas e montes
de fêminas su mere
E lan'e pedra de note
dd'est giai coronende.

MAMA

Girasole de mama
ispigru de sa terra
Chi ti pòngiant in coro
rughe 'e tristas erbas
lentzolu chi t'ammuntet
de sa lughente seda.
E s'abba fatzat prantu
in manos tuas chietas.

MUGERE

Ahi, sos bator pitzocos
giughent cun coddos istracos!

ISPOSA

Ahi, sos bator pitzinnos
batint sa morte in pitzos!

MAMA

Bighinas.

PIPIA (*In sa ghenna*)

Sunt benende.

MAMA

Est su pròpiu.
Rughe rughe.

FÈMINAS

Dultze rughe dultze anneu
dultze nùmene de Deus.

MAMA

Chi sa rughe amparet a mortos e a bios.

Sas bighinas, a resòrgia,
una resorgedda,
in una die nòdida,
intre sas duas e sas tres,
si sunt mortos sos òmines 'e s'amore;
ei, a resòrgia
una resorgedda
chi aizu in sa manu istat,
ma chi si nch'istichet fina
in sas carres ispantadas,
e in ie istat tratesa
in ue tremet trobojada
de prantu raighina niedda.

ISPOSA

E custa est sa resòrgia,
sa resorgedda
chi aizu in sa manu istat;
pische sena riu e iscata,
pro chi una die nòdida,

Isposòriu de sàmbene

intre sas duas e sas tres,
cun custa resòrgia,
duos òmines balentes
cun sas lavras grogas mòrgiant.

MAMA

E aizu in manu istat
però si nch'istichet frita
in sas carres ispantadas
e in ie istat tratesa
in ue tremet trobojada
de prantu raighina niedda.

Sas bighinas, inghenugradas in terra, pranghent.

Sipàriu

**FINE DE
ISPOSÒRIU DE SÀMBENE**

NOTA BIO-BIBLIOGRÀFICA

Federico García Lorca naschet in Fuente Vaqueros, provìntzia de Granada, su 5 de làmpadas de su 1898, primu de chimbe figios de una maistra de iscola e de unu proprietàriu agrìculu. Sa famìllia si nche tramudat in antis a Asquerosa, oe Valderubio, e a coa a Granada. Mantenet totu sa vida cuntatu cun sa realidade rurale.

Su mundu de su sartu est detzisivu pro sa formatzione de sa personalidade sua. S'amore pro cuddu ambiente caracterizat totu s'òpera de s'artista pro su limbàgiu, sa mùsica e sas costumàntzias. S'Andalusia rurale, cun un'istòria de invasión musulmana, de isulamentu a pustis de sa Riconchista e de paràlisi econòmica poscas de su collassu de s'Imperu ispanolu, est, in su tempus de Lorca, galu foras de sa modernidade. Custa suspensione temporale ddi permetet de fàghere de custu logu reale un'iscenàriu immaginàriu e universale in ue universales sunt sos temas tratados: s'amore, sa morte, su disìgiu.

A pitzinnu istùdiat mùsica, pintat e cumintzat a iscrìere poesias in antis de sos 20 annos. In su '19 andat a Madrid, in ue s'abitat cun artistas che a su poeta Rafael Alberti, su regista Luis Buñuel e su pintore Salvador Dalí. Faghet parte de su grupu de artistas mutidos "Sa generatzione de su '27". In su '23 si làureat in Giurisprudèntzia in s'Universidade de Granada. In su 1928 fundat sa rivista *Gallo*. Pùblicat *Canciones* in su 1927, su *Romancero Gitano*, dedicadu a su mundu de sos

gitanos, àtera presèntzia fissa in sa produtzione lorchiana, in su 1928 e su *Poema del Cante Jondo* in su 1931.

Intre su '29 e su '30 istat in Nova York. In ie iscriet *Poeta en Nueva York* e *Tierra y Luna*. A prus de sa poesia si dèdicat a sa drammaturgia. Sa prima produtzione teatrale est *El maleficio de la mariposa*, de su 1920. Su primu èsitu est *Mariana Pineda*, de su 1927, cun s'iscenografia pintada dae s'amigu Dalí. Iscriet farsas puru, intre custas *La zapatera prodigiosa*, de su '30, e *Amor de don Perlimplín con Belisa en su jardín*, de su '33.

In su '31 est nominadu direttore de sa cumpangia teatrale *La Barraca*, patrotzinada dae su governu republicanu. In su '32 iscriet sa prima de tres tragèdias ambientadas in s'Andalusia tantu amada, *Isposòriu de sàmbene*, basada in unu fatu de crònaca capitadu durante un'isposòriu su 22 de trìulas de su 1928 in su sartu de Níjar, in sa provìntzia de Almería, chi Lorca aiat lèghidu in su giornale. Sa prima rapresentatzione est in su '33 in Madrid. Su triunfu però at a lòmperu in Argentina, in ue su poeta colat unos ses meses intre su '33 e su '34. Sa cunsacratzione ispagnola benit in su 1935 in Bartzelona. Sas àteras duas òperas de sa trilogia rurale sunt *Yerma*, de su '34, e *La casa de Bernarda Alba*, rapresentada in su '45. Sas de Lorca sunt tragèdias gregas, in ue sos òmines non po dent nudda contra a su destinu issoro.

E su destinu suo si cumprit su 19 de austu de su 1936, cando, cumintzada dae pagu sa gherra de Ispagna, sos franchistas ddu fusilant, pro sas simpatias republicanas, e dd'interrant in una fossa comuna in Víznar, a pagos chilòmetros dae Granada.

In sa colletzione “Àndalas”:

- 1) SÈRGIO ATZENI, *Lèbius nci passamus in sa terra*;
- 2) PERE COROMINES I MONTANYA, *Sa morte austera*;
- 3) JOHANN WOLFGANG VON GOETHE, *Sos patimentos de unu giòvanu*;
- 4) MIGUEL DE UNAMUNO Y JUGO, *Nèbida*;
- 5) LEOPOLDO ALAS, *Donna Berta*;
- 6) ROBERT LOUIS STEVENSON, *S'acontèssida istrana de Dr. Jekyll e Sr. Hyde*;
- 7) FRANZ KAFKA, *Sa metamòrfosi*;
- 8) FEDERICO GARCÍA LORCA, *Isposòriu de sàmbene*.

In preparatzione:

– MULTATULI, *Max Havelaar*.